

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2003/202030]

24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'administrateurs auprès de la Société wallonne du Logement et de la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 98 à 100 et 175.5;

Vu le décret du 15 mai 2003 modifiant le Code wallon du Logement et de l'article 174 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 139 et 143;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les articles 71 et 72 du décret du 15 mai 2003 et 175.5 du Code, inséré par l'article 109 du décret du 15 mai 2003, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 2. Sont désignées en qualité d'administrateur, pour un mandat de cinq ans, les personnes suivantes :

- *pour ce qui concerne la Société wallonne du Logement* : Roger Bastin, Claude Parmentier, Anne-Michèle Hannon, Daniel Jacqmin, Bernard Lux, André De Vos, Etienne Allard, Nicolas Dupont, Alain Carion, Michel Quenon, Lambert Jaegers, Georges Lienard, André Namotte;

- *pour ce qui concerne la Société wallonne du Crédit social* : Marc Duvivier, Jean-Pierre Gigot, Siegfried Köttgen, Marc Bolland, Jean-François Istasse, Georges Pire, Philippe Seghin, Renaud Duquesne, Alain Carion, Bernard Monnier, André Verjans, Jacques Etienne, Laurence Gustin.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/202030]

24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Verwaltern bei der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) und bei der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 98 bis 100 und 175.5°;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Abänderung des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches und von Art. 174 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 139 und 143;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Artikel 71 und 72 des Dekrets vom 15. Mai 2003 und 175.5 des Gesetzbuches, der durch Art. 109 des Dekrets vom 15. Mai 2003 eingefügt worden ist, treten am Inkrafttretedatum des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 2 - Die folgenden Personen werden für ein fünfjähriges Mandat als Verwalter bezeichnet :

- *für die "Société wallonne du Logement"* : Roger Bastin, Claude Parmentier, Anne-Michèle Hannon, Daniel Jacqmin, Bernard Lux, André De Vos, Etienne Allard, Nicolas Dupont, Alain Carion, Michel Quenon, Lambert Jaegers, Georges Lienard, André Namotte;

- *für die "Société wallonne du Crédit social"* : Marc Duvivier, Jean-Pierre Gigot, Siegfried Köttgen, Marc Bolland, Jean-François Istasse, Georges Pire, Philippe Seghin, Renaud Duquesne, Alain Carion, Bernard Monnier, André Verjans, Jacques Etienne, Laurence Gustin.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 24. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/202030]

24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van bestuurders bij de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) en de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Sociale Kredietmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 98 tot 100 en 175.5;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot wijziging van de Waalse huisvestingscode en artikel 174 van het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 139 en 143;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De artikelen 71 en 72 van het decreet van 15 mei 2003 en 175.5 van de Code, ingevoegd bij artikel 109 van het decreet van 15 mei 2003, treden in werking op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 2. De volgende personen worden voor vijf jaar aangewezen als bestuurder :

- *wat de "Société wallonne du Logement" betreft* : Roger Bastin, Claude Parmentier, Anne-Michèle Hannon, Daniel Jacqmin, Bernard Lux, André De Vos, Etienne Allard, Nicolas Dupont, Alain Carion, Michel Quenon, Lambert Jaegers, Georges Lienard, André Namotte;

- *wat de "Société wallonne du Crédit social" betreft* : Marc Duvivier, Jean-Pierre Gigot, Siegfried Kötten, Marc Bolland, Jean-François Istasse, Georges Pire, Philippe Seghin, Renaud Duquesne, Alain Carion, Bernard Monnier, André Verjans, Jacques Etienne, Laurence Gustin.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/202042]

24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres des Commissions de coopération prévues par l'accord de coopération du 19 avril 1995 entre la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne visant à garantir la libre circulation des personnes handicapées, l'accord de coopération du 10 avril 1995 entre la Communauté germanophone et la Région wallonne relatif à la prise en charge des frais de placement et d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées et l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 19 avril 1995 entre la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne visant à garantir la libre circulation des personnes handicapées approuvé par le décret du 4 avril 1996, notamment l'article 8;

Vu l'accord de coopération du 10 avril 1995 entre la Communauté germanophone et la Région wallonne relatif à la prise en charge des frais de placement et d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées approuvé par le décret du 25 juillet 1996, notamment l'article 7;

Vu l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées approuvé par le décret du 1^{er} avril 1999, notamment l'article 9;

Considérant que le Gouvernement wallon doit procéder à la nomination de trois membres dans chacune des Commissions visées par ces accords de coopération;

Considérant qu'à cette fin, les candidatures de MM. André Gubbels, Christophe Rizzo et Jean Dufour sont proposées pour les Commissions de coopération créées avec la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale d'une part et la Communauté germanophone d'autre part;

Considérant qu'à cette fin, les candidatures de MM. André Gubbels et Christophe Rizzo ainsi que la candidature de Mme Maryse Hendrix sont proposées pour la Commission de coopération créée avec la Communauté flamande;